

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebbruksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás • Інструкція з експлуатації



CE

HEIZLÜFTER  
Heteluchtachelkje • Radiateur soufflant • Radiador soplante • Termoventilador • Ventilatore termico  
Fan heater • Termowentylator • Ventilátoros hőszugárzó • Теплоелектровентилятор

HL 3378

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



**AVVISO!**  
Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

## Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



**AVVISO:**  
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



**ATTENZIONE:**  
Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



**NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

### Simboli sul prodotto

Sul prodotto si trovano simboli di carattere informativo e di avvertenza:



#### AVVISO:

Per evitare un surriscaldamento il radiatore non deve mai essere coperto.



- **ATTENZIONE:**
  - **Distanza di sicurezza**  
Per sicurezza tenere 1 m di distanza da oggetti facilmente infiammabili come mobili, tende, ecc.
  - **Attenzione**  
Si tratta di un apparecchio supplementare. Non lasciare l'apparecchio senza vigilanza per ore. Non andarsene di casa quando l'apparecchio è in funzione.
  - **Osservare la posizione per l'uso!**  
Mettere l'apparecchio sempre in una tale posizione che l'aria possa circolare senza impedimento.
  - **Pericolo di ustioni!**  
L'aria emessa può raggiungere una temperatura fino agli 80 °C! Non permettere ai bambini di giocare nelle vicinanze dell'apparecchio senza sorveglianza.
  - **Pericolo di surriscaldamento!**  
Non riscaldare camere con meno di 4 m<sup>3</sup> di spazio.

- Porre l'apparecchio su una superficie piana e resistente al calore.
- Il termoventilatore non deve essere acceso direttamente sotto una presa.
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di metterlo via.
- Non infilare oggetti nell'apparecchio.
- Non usare questo riscaldamento nelle vicinanze di una vasca, doccia o una piscina. Non usare l'attrezzo partendo da un simile punto. Mantenere una distanza di sicurezza di 1,25 m.

## Avvertenze per l'uso

### Disimballaggio

- Rimuovere eventuali pellicole di protezione e adesivi dalla piastra.
- Svolgere completamente il cavo.

### Collegamento elettrico

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
- Impostare gli interruttori su 0 cioè il livello più basso.
- Inserire la spina solo in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V ~, 50 Hz.


### Potenza allacciata

L'apparecchio ha una potenza totale di 2000 W. A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.

#### **⚠ ATTENZIONE: SOVRACCARICO!**

- se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.

### Commutatore

- 0 = OFF
-  = Aria fredda
- I = Aria calda (1000 W)
- II = Aria calda (2000 W)

#### **NOTA:**

Selezionare la potenza termica bassa, per esempio per un locale piccolo. Se non dovesse bastare, regolare su un livello più alto.

## Impostazione della temperatura

Il termostato garantisce l'attivazione e la disattivazione regolare dell'apparecchio di riscaldamento ai fini del mantenimento del grado di temperatura desiderato.



Per trovare la regolazione termica ideale, procedere come qui di seguito descritto:

- Impostare il regolatore del termostato sul livello più alto.
- appena la temperatura desiderata è raggiunta, riportare il termostato indietro finché il radiatore si spegne. La spia di controllo sull'interruttore si spegne.
- L'apparecchio di riscaldamento mantiene quindi automaticamente il grado di temperatura desiderato.

#### **⚠ ATTENZIONE:**

Se l'apparecchio non viene più utilizzato, staccare la spina.

## Funzionamento aria fredda

Se si desidera usare l'apparecchio come ventilatore, impostare l'interruttore delle funzioni sul simbolo del ventilatore e girare il regolatore della temperatura sulla posizione massima.

### Terminare il funzionamento

Se si desidera terminare la funzione, impostare l'interruttore sul livello più basso, cioè 0 ed estrarre la spina dalla presa. La spia di controllo si spegne.

## Protezione contro il surriscaldamento

- L'apparecchio è dotato di una protezione contro il surriscaldamento che si spegne automaticamente quando l'apparecchio si surriscalda. Mettere il commutatore su "0" e staccare la spina. Lasciar raffreddare l'apparecchio per 10 minuti circa prima di riutilizzarlo.
- Se la protezione contro il surriscaldamento spegne l'apparecchio dopo brevissimo tempo, probabilmente c'è un difetto. Spegnerne nuovamente l'apparecchio e staccarlo dalla rete elettrica.
- Far controllare l'apparecchio in un negozio autorizzato o dal nostro servizio clienti (rivolgetevi al vostro negoziante).

## Pulizia

#### **⚠ AVVISO:**

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

#### **⚠ ATTENZIONE:**

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Pulire l'apparecchio di riscaldamento servendosi di un panno asciutto in modo tale da rimuovere la polvere presente.
- Allo scopo di eliminare le macchie, è possibile utilizzare un panno umido (e non bagnato).

## Dati tecnici

Modello: .....HL 3378  
Alimentazione rete: .....220-240 V, 50 Hz  
Consumo di energia: .....1800-2000 W  
Classe di protezione: ..... I  
Peso netto: .....0,92 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



## Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions for this Device

### Symbols on the Product

On the products you will find symbols that indicate warnings or provide information:



#### **WARNING:**

In order to prevent overheating, the radiator must not be covered.

#### **CAUTION:**

- **Safety distance**  
Keep a 1 metre safety distance to easily inflammable objects such as furniture, curtains etc.
- **Caution**  
This is an additional heating device. Never leave the device unattended for several hours. Do not leave the house if it is switched on.
- **Care when positioning the device!**  
Always position the device in such a way that air can enter and leave without obstruction.
- **Danger of burns!**  
The emitted air is at a temperature of up to 80°C! Please do not allow children to play unsupervised in the vicinity of the device.
- **Danger of overheating!**  
Do not heat any rooms with a capacity of less than 4m<sup>3</sup>.
- Place the unit on a flat and heat-resistant surface.
- The fan heater must not be operated directly under a mains power socket.
- Allow the unit to cool down before you put it away.
- Do not put any objects into the unit.
- Do not use this heater in the direct vicinity of a bath, shower or swimming pool. Never operate the heater when you are in any of the above. Keep a safety distance of 1,25 metres.

## Instructions

### Unpacking

- Remove any protective foils and stickers from the soleplate.
- Please unwind the lead completely.

### Electrical connection

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- Turn the switches to 0 and the lowest level.
- The mains plug should only be inserted into a correctly installed 230 V ~ 50 Hz socket with earthing contact.


### Connected Wattage

The station has a total maximum wattage of 2000 W. With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

#### CAUTION: OVERLOAD!

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.

### Function Switch

- 0 = OFF
-  = Cold air
- I = Hot air (1000 W)
- II = Hot air (2000 W)

#### NOTE:

Select low power, for example, for a small room. If this is not enough, please switch to the high level.

## Levels/Heating Power

By regularly switching the radiator on and off, the thermostat ensures that the desired temperature is maintained.



In order to find the ideal thermostat setting, please proceed as follows:

- Turn the thermostat control to the highest level.
- As soon as the desired temperature has been reached, turn the thermostat control slowly down until the radiator turns itself off. The control lamp on the switch goes off.
- The radiator will now automatically stay at the desired temperature.

#### CAUTION:

When the device is no longer being used you should always remove the mains plug.

### Cold air operation

If you would like to use the device as a ventilator please move the function switch to the ventilator symbol and turn the temperature control to the highest position.

### Turning Off

If you would like to switch the device off, turn the switch to the lowest level or 0 and then remove the plug from the socket. The control lamp goes off.

## Overheating Protection

- The device is equipped with an overheating protection that switches the device automatically off in case of overheating. Shift the function switch to „0“ position and pull out plug out of the socket. Let the device cool down for about 10 minutes before using it again.
- Should the overheating protection shut the device off again shortly after, there is probably a defect. Switch off the device again and pull out the plug.
- Let the device be checked by an authorized dealer or by our customer service (or contact your dealer).

## Cleaning

#### AVVISO:

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

#### CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Wipe off the radiator with a dry cloth in order to remove dust.
- A damp cloth (not wet) can be used to remove stains.

## Technical Data

Model: .....HL 3378  
Power supply: .....220-240 V, 50 Hz  
Power consumption: .....1800-2000 W  
Protection class: ..... I  
Net weight: .....0,92 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



### **Meaning of the “Dustbin” Symbol**

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

## Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia

### Symbole na produkcie

Na produkcie umieszczone są symbole ostrzegawcze i informacyjne:



#### OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć przegrzania grzejnika, nie należy go okrywać.

#### UWAGA:

- **Bezpieczna odległość**  
Proszę zachować 1 m bezpiecznego odstępu od łatwopalnych przedmiotów, takich jak meble, zasłony, itp.
- **Uwaga**  
To jest dodatkowy grzejnik. Nie zostawiaj pracującego urządzenia bez nadzoru przez wiele godzin. W czasie jego pracy nie wychodź z domu.
- **Pamiętaj o prawidłowej pozycji użytkowej!**  
Ustawiaj urządzenie zawsze tak, aby powietrze mogło napływać i odpływać bez przeszkód.
- **Niebezpieczeństwo oparzenia!**  
Wypływające powietrze może mieć temperaturę do 80 °C! Nie pozwalaj dzieciom bawić się bez nadzoru w pobliżu urządzenia.
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Nie ogrzewaj pomieszczeń o kubaturze mniejszej niż 4 m<sup>3</sup>.
- Ustawiaj urządzenie na równej, odpornej na ciepło powierzchni.
- Proszę nie ustawiać termo-wentylatora bezpośrednio pod gniazdkiem wtykowym.
- Pozostawiaj urządzenie do wystygnięcia przed złożeniem.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do urządzenia.
- Proszę nie użytkować urządzenia grzewczego w pobliżu wanny, prysznicza lub brodzika. Proszę nie korzystać z urządzenia w takich miejscach. Proszę zachować bezpieczny odstęp 1,25 m.



## Instrukcja użycia

### Rozpakowywanie

- Zdejmij ze stopy żelazka folie zabezpieczające i naklejki (jeżeli są).
- Odwiń całą długość kabla.

### Połączenie elektryczne

- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Ustaw przełącznik na 0 lub na najniższy stopień.
- Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz.


### Moc przyłączeniowa

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 2000 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

#### **⚠ UWAGA: PRZECIĄŻENIE!**

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

### Przełącznik funkcyjny

- 0 = WYŁĄCZONE
-  = Chłodne powietrze
- I = Ciepłe powietrze (1000 W)
- II = Ciepłe powietrze (2000 W)

#### **ⓘ WSKAZÓWKI:**

W małych pomieszczeniach należy wybierać małą moc. Jeżeli to nie wystarczy, przełącz na wyższy stopień.

### Ustawienie temperatury

Termostat powoduje regularne włączanie i wyłączenie się urządzenia, dzięki czemu w pomieszczeniu zostaje zachowana stała temperatura.



Aby w optymalny sposób ustawić temperaturę, postępuj zgodnie z następującą instrukcją:

- Ustaw regulator termostatyczny na najwyższy stopień.
- Po osiągnięciu żądanej temperatury powoli obracaj regulator wstecz, aż do wyłączenia grzejnika. Lampka kontrolna w przełączniku gaśnie.
- Urządzenie grzewcze automatycznie zachowa w pamięci wybrany poziom temperatury.

#### **⚠ UWAGA:**

Jeżeli urządzenie nie jest używane, wyjmij wtyczkę z gniazda.

### Praca z niską temperaturą powietrza

Aby używać urządzenia jako wentylatora, ustaw przełącznik funkcji na symbol wentylatora i przekręć regulator temperatury do najwyższego położenia.

### Zakończenie pracy

Aby zakończyć pracę, ustaw przełącznik na najniższy stopień lub w pozycji 0 a następnie wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Lampka kontrolna gaśnie.

### Zabezpieczenie przed przegrzaniem

- Urządzenie wyposażone zostało w zabezpieczenie przed przegrzaniem automatycznie wyłączające urządzenie przy jego przegrzaniu. Ustaw przełącznik funkcyjny w pozycji „0” i wyciągnij przewód sieciowy z gniazda. Urządzenia należy pozostawić na ok. 10 minut do ostygnięcia przed jego ponownym włączeniem.
- Jeżeli zabezpieczenie przed przegrzaniem wyłączy urządzenie po krótkim czasie działania, prawdopodobnie wystąpiło uszkodzenie. Należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci.
- Proszę oddać urządzenie do skontrolowania przez autoryzowanego dealera lub do naszego serwisu (lub zwrócić się do placówki, w której został dokonany zakup urządzenia).

### Czyszczenie

#### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

#### **⚠ UWAGA:**

- Nie używaj szorstkich drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Urządzenie wytrzeć suchą ściereczką, aby usunąć nagromadzony kurz.
- Aby pozbyć się ewentualnych plam mogą Państwo użyć lekko wilgotnej ściereczki (nie mokrej).

### Dane techniczne

Model: .....HL 3378

Napięcie zasilające: .....220-240 V, 50 Hz

Pobór mocy: .....1800-2000 W

Stopień ochrony: ..... I

Masa netto: .....0,92 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumentskiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő belésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzataból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzataból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszszanak a készülékkel.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakkban kárt tehet.

#### TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

### A terméken lévő jelzések

A terméken az alábbi figyelmeztető és tájékoztató jellegű jelzések találhatóak:



#### FIGYELMEZTETÉS:

A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése érdekében azt nem szabad letakarni.

#### VIGYÁZAT:

- **Biztonsági távolság**  
Tartson 1 m-es biztonsági távolságot olyan könnyen gyulladó tárgyaktól, mint a bútorok, függönyök stb.!
- **Vigyázat**  
A termék kiegészítő jellegű fűtő készülék. Ne hagyjuk órákon át felügyelet nélkül. Működtetés közben ne hagyjuk el a házat.
- **Ügyeljünk használatkor a készülék elhelyezésére!**  
Mindig úgy helyezzük el a készüléket, hogy a levegő akadálymentesen áramolhasson mindkét irányba.
- **Égésveszély!**  
A kiráamló levegő 80 °C-ra is felforrósodhat! Ne engedjük gyerekeket a készülék közelében felügyelet nélkül játszani.
- **Túlhevülés veszélye áll fenn!**  
Ne fűtsünk a készülékkel 4m<sup>3</sup>-nél kisebb helyiségeket.
- Állítsa a készüléket sík, hőálló felületre!
- Nem szabad a hőszugárzót közvetlenül konnektor alatt üzemeltetni.
- Elrakás előtt hagyja a készüléket lehűlni!
- Ne dugjon bele semmilyen tárgyat a készülékbe!
- Ezt a fűtőkészüléket nem szabad fürdőakád, zuhany vagy úszómedence közvetlen közelében használni. Ne kezelje ilyen jellegű helyekről kinyúlva a készüléket!  
Tartson 1,25 m-es biztonsági távolságot!

## Használati tudnivalók

### Kicsomagolás

- Vegye le a vasaló talpán található esetleges védőfóliát és öntapadót.
- Kérjük, teljesen tekerje le a vezetékét.

### Elektromos csatlakozás

- Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímké) a hálózati feszültséggel!
- Állítsa a kapcsolót 0-ra ill. a legkisebb fokozatra.
- A csatlakozót csak előírászerűen beszerelt dugaljba 230 V ~ 50 Hz csatlakoztassa.


### Csatlakoztatási érték

Az állomás összesen 2000 W teljesítményt képes felvenni. Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

#### **⚠ VIGYÁZAT: TÚLTERHELÉS!**

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm<sup>2</sup> vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

### Funkciókapcsoló

- 0 = KI
-  = Hideg levegő
- I = Meleg levegő (1000 W)
- II = Meleg levegő (2000 W)

#### **i TÁJÉKOZTATÁS:**

Válassza ki a kis teljesítményt, pl. kisebb helyiségbe. Ha ez nem lenne elég, kapcsoljon nagyobb fokozatra.

### A hőmérséklet beállítása

A termosztát rendszeres időközökben be- és kikapcsolja a készüléket, és ezzel gondoskodik róla, hogy tartsa a kívánt hőmérséklet szintet.



A termosztát helyes beállítása érdekében az alábbiak szerint járjon el:

- Állítsa a termosztátot a legmagasabb fokozatra.
- Amint elérte a kívánt hőmérsékletet, fordítsa lassan vissza a termosztát szabályozóját, amíg a fűtőkészülék kikapcsol. A kapcsolón lévő ellenőrzőlámpa kialszik.
- Ettől kezdve a fűtőkészülék automatikusan megtartja a kívánt hőmérséklet szintet.

#### **⚠ VIGYÁZAT:**

Ha nem akarja tovább használni a készüléket, mindig húzza ki a csatlakozót.

#### **🌀 Hűtő üzemmód**

Ha ventilátorként szeretné használni a készüléket, kapcsolja a funkciókiválasztó gombot a ventilátor-jelre és fordítsuk el a hőmérsékletszabályzót a legfelsőbb helyzetbe.

#### **Az üzemelés befejezése**

Ha be szeretné fejezni az üzemlést, állítsa a kapcsolót a legkisebb fokozatra ill. 0-ra, majd húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból. Az ellenőrzőlámpa kialszik.

### Túlmelegedés-gátló

- A készülék túlmelegedés-gátlóval van ellátva, amely túlmelegedés esetén magától kikapcsolja a készüléket. Kapcsolja a funkciókapszolót „0” állásra, majd húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból. Hagyja a készüléket kb. 10 percig lehűlni, mielőtt újra használatba venné.
- Ha a túlmelegedés-gátló rövid idő múlva újra kikapcsolná a készüléket, akkor a készülék valószínűleg hibás. Ilyenkor kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.
- Vizsgáltsa meg a készüléket egy márkakereskedőnél vagy vevőszolgálatunknál (illetve forduljon ahhoz az üzlethez, ahol vette).

### Tisztítás

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

#### **⚠ VIGYÁZAT:**

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószeret.
- A por eltávolítására száraz ruhával törölje le a fűtőkészüléket!
- A foltok eltávolítására enyhén nedves (nem vizes) ruhát használjon!

### Műszaki adatok

Modell: .....HL 3378  
Feszültségellátás: .....220-240 V, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel: .....1800-2000 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Nettó súly: .....0,92 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



## A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként válnak!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhető legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Обережіть його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад **без** огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрози пошкодження кабелю живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

### Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза **задухи!**

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасним випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### **УВАГА:**

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### **ВКАЗІВКА:**

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

## Спеціальна інструкція з техніки безпеки для цього приладу

### Символи на виробі

На виробі Ви знайдете символи попереджувального або інформаційного характеру:



#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

Забороняється накривати прилад, щоб уникнути його перегрівання.

#### **УВАГА:**

- **Безпечна відстань**  
Не ставте прилад ближче ніж 1 м на відстані від предметів, що легко займаються, таких як меблі, штори та інше.
- **Увага**  
Цей прилад є додатковим до основного опалювання. Не залишайте прилад без нагляду протягом тривалого часу. Не залишайте приміщення, коли прилад включено.
- **Забезпечуйте належне розташування приладу!**  
Завжди ставте прилад так, щоб повітря могло входити і виходити в прилад без перешкод.
- **Небезпека опіків!**  
Повітря, що виходить із приладу, розігрівається до температури до 80°C! Не дозволяйте дітям грати поблизу від приладу без нагляду дорослих.
- **Небезпека перегріву!**  
Не опалюйте приміщень, кубатура яких складає менш ніж 4м<sup>3</sup>.
- Ставте прилад на рівну поверхню, що стійка до високих температур.
- Опалювач забороняється ставити під електричними розетками.
- Дайте приладу охолонути перед тим, як поставити його на місце, де він зберігався.
- Не вставляйте в прилад ніяких предметів.
- Забороняється ставити прилад поблизу від ванни з водою, душової kabіни або плавального басейну. Забороняється доторкуватися до приладу, коли Ви знаходитесь в одному із таких місць. Безпечна відстань складає не менш ніж 1,25 м.

## Інструкція з застосування

### Розпакування

- Видаліть захисну плівку і наклейки на дніщці праски, якщо вони там є.
- Розмотайте кабель повністю.

### Підключення до електричної мережі

- Переконайтеся в тому, що напруга в мережі відповідає вимогам до напруги на наклейці з тех. даними.
- Поставте перемикач на 0 або на ще нижчу ступінь.
- Вставляйте вилку тільки в справні розетки, що відповідають технічним вимогам 230 В~ 50 Гц.


### Загальна потужність

В цілому для приладу дозволяється потужність 2000 Вт. Якщо потужність має це значення, то рекомендується застосування живлення із запобіжником через захисний перемикач 16 А для користування в домашньому господарстві.

#### **⚠ УВАГА:** Перенапруга!

- Якщо Ви користуєтеся подовжувальним кабелем, то він повинен мати переріз щонайменш 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Забороняється використати подовжувальний кабель з багатьма розетками, тому що праска занадто потужна для цього.

### Перемикач функцій

- 0 = ВИМКНУТО
-  = холодне повітря
- I = тепле повітря (1000 Вт)
- II = тепле повітря (2000 Вт)

#### **і ВКАЗІВКА:**

Для невеликих приміщень обирайте низьку ступінь потужності. Якщо потужності буде недостатньо, Ви можете переключити на більш високий ступінь.

### Регулювання температури

Термостат забезпечує регулярне включення і виключення опалювального приладу для підтримки потрібного температурного рівню.



Щоб знайти ідеальні умови праці термостату, зробіть наступні кроки:

- Поставте регулятор термостату на вищій ступінь
- Коли потрібна температура буде досягнутою, поверніть регулятор температури повільно в зворотному напрямку, поки прилад не відключиться. Контрольна лампочка на перемикачі погасне.

- Опалювальний прилад автоматично буде підтримувати потрібний температурний рівень.

#### **⚠ УВАГА:**

Якщо прилад не експлуатується, слід завжди витягувати вилку із електричної розетки.

### Режим холодного повітря

Якщо Ви хочете використати прилад в якості вентилятора, поставте перемикач функцій в положення з символом вентилятора і поверніть регулятор температури в найвище положення.

### Закінчення праці

Якщо Ви хочете закінчити працю приладу, поставте перемикач на найнижчу ступінь або на 0 і витягніть вилку із розетки. Контрольна лампочка погасне.

### Захист від перегріву

- Прилад обладнаний захистом від перегріву, який автоматично вимикає прилад при досягненні занадто високої температури. Поставте перемикач функцій в положення „0“ і витягніть вилку із електричної розетки. Перед тим як знов включити прилад, дайте йому охолоннути приблизно 10 хвилин.
- Якщо захисний пристрій після короткого часу знов виключить прилад, то вірогідна наявність технічного дефекту. Вимкніть прилад і від'єднайте його від електричної мережі.
- Віддайте прилад на перевірку торговельному закладу, де Ви його придбали, або нашій сервісній службі.

### Очищення

#### **⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

- Перед тим як почати очищення праски, слід обов'язково витягнути вилку з розетки!
- Почекайте, поки прилад не досягне нормальної температури!
- Категорично забороняється опускати прилад в воду, щоб очистити його. Це може призвести до удару електричним струмом або до пожежі.

#### **⚠ УВАГА:**

- Для очищення не застосовуйте щітки з дроту або інші матеріали, що можуть пошкодити поверхню.
- Не застосовуйте засоби для очищення, які містять їдкі або абразивні складові частини.
- Щоб видали пил, прилад слід витирати сухою тканиною.
- Для видалення плям можна використати вологу тканину (не мокру).

## Технічні параметри

Модель: .....HL 3378  
Подання живлення: .....220-240 В, 50 Гц  
Споживання потужності: ..... 1800-2000 Вт  
Група електробезпеки: ..... I  
Вага нетто: ..... 0,92 кг

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Залишаємо за собою право на технічні зміни!





D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)